

# Información sobre la anestesia

## /麻酔に関する説明書

La mayoría de operaciones, produce dolor y estrés por el uso del bisturí. Esto, a su vez influye en la recuperación luego de la cirugía. De allí que la anestesia cumple el papel de evitar el dolor y proteger al paciente del estrés.

El médico anestesista se encarga de que la operación se desarrolle en forma segura y responde a los cambios del estado de su cuerpo durante la cirugía, adecúa las condiciones de la anestesia y respiración artificial. Durante la cirugía, el médico anestesista lleva todo el control de su cuerpo.

/多くの手術では体にメスをいれるため、痛みと大きなストレスを伴います。痛みとストレスは、手術後の回復にも大きな影響を与えることがあります。そこで、痛みを感じなくさせ、ストレスから患者さんの体を守ることが、麻酔の役割です。

麻酔科医は、手術が安全に行えるように、あなたの状態と手術の進行状況をみながら、麻酔の深さや人工呼吸の条件を適切に調節して、最適の麻酔状態を保ちます。手術中のあなたの全身管理は、麻酔科医が担当します。

### 1. Seguridad de la anestesia/麻酔の安全性

La anestesia, no sólo quita el dolor durante la cirugía, sino que es una técnica absolutamente necesaria para que una operación se desarrolle en forma segura. Sin embargo, no siempre es así para todos los pacientes. En ocasiones excepcionales, los pacientes que se someten a una anestesia general sufren una reacción adversa. En este hospital, nos esforzaremos para tomar las mejores medidas lo antes posible en caso de que se produzcan complicaciones, de modo que los pacientes puedan abordar la anestesia sin preocupaciones.

/麻酔は、手術中の痛みをとるだけではなく、手術をより安全におこなうためにはなくてはならない技術です。しかし、全ての患者さんに関して、全く安全というわけではありません。万全の体制で臨んでも、全身麻酔の場合、まれに危険な状態になることがあります。当病院では、安心して麻酔を受けていただくために、合併症が発生した場合でも、迅速に最善の対応をとれるように努力をしています。

### 2. Tipos de anestesia y su explicación/麻酔の種類とその説明

Hay dos tipos de anestesia: general y local. El médico anestesista es quien determina el método de la anestesia que va a utilizar, después de considerar el tipo de operación, la duración y el lugar donde se va a realizar la cirugía, así como los resultados de las pruebas prequirúrgicas y la edad del paciente. Si tuviera alguna consulta, hágala con toda confianza.

/麻酔は、全身麻酔と局所麻酔に大きく分けられます。

麻酔方法は、麻酔科医が患者さんの手術内容、手術時間、手術部位、術前の検査、年齢などを考えて決定しますが、ご希望があれば相談して下さい。

#### **(1) Anestesia general/全身麻酔**

En la anestesia general, al paciente se le duerme mediante anestésicos normalmente administrados por goteo intravenoso. Puesto que su respiración se debilitará debido a los efectos de los anestésicos, primero usamos una mascarilla de oxígeno para suministrarle oxígeno por la boca, y a continuación instalamos el respirador artificial

para continuar el suministro de oxígeno por un tubo que se le inserta en la tráquea por la boca más allá de las cuerdas vocales, a fin de asegurar la estabilidad de su respiración. Durante la operación usted estará inconsciente y no sentirá ningún dolor. Una vez que la administración de anestésicos se detiene al término de la operación, usted empezará a despertarse de la anestesia. Por favor responda cuando su médico anestesista le hable, porque no retiraremos el tubo insertado en su tráquea hasta que no confirmemos que puede abrir los ojos cuando le llamemos por su nombre y que puede abrir y cerrar el puño cuando así se lo indicamos. El médico anestesista siempre ajusta la dosis de anestésicos durante la cirugía para que usted no se despierte antes de tiempo. Si su estado no es bueno antes de la operación, puede que tarde más de lo normal en despertarse de la anestesia. Sin embargo, es muy raro que un paciente no se despierte por la anestesia.

/全身麻酔では、通常、点滴から麻酔薬を投与することにより入眠し、意識がなくなります。その後、麻酔薬の影響により呼吸が弱くなるため、最初はマスクを通して口から酸素をおくりこみますが、確実に安定して呼吸を補助するために、口から喉の奥の声帯を越えて気管の中にチューブを入れて酸素をおくり、人工呼吸をおこないます。手術中は意識がなく、痛みを感じることはありません。手術終了とともに麻酔薬の投与を止めると、麻酔からさめてきます。名前の呼びかけに対して目を開けたり、指示により手を握ったり離したりできるようになってから気管チューブを抜きますので、麻酔科医の指示に従ってください。麻酔中は常に麻酔科医が麻酔薬を調節していますので、手術の途中で目が覚めることはありません。また、手術前の状態が悪い場合には、意識の回復が遅くなることがありますが、通常、麻酔のせいで目が覚めないということはありません。

## **(2)Anestesia local [anestesia subaracnoidea espinal, anestesia epidural, anestesia de transmisión(bloqueo del nervio)]**

### **/局所麻酔(脊髄くも膜下麻酔、硬膜外麻酔、伝達麻酔(神経ブロック))**

#### ① La anestesia local (anestesia subaracnoidea espinal o epidural)/脊髄くも膜下麻酔や硬膜外麻酔

Se aplica cuando el paciente está consciente, en la espalda o en la cadera mediante una inyección de anestésicos para aminorar el dolor.

La aguja se introduce con la anestesia entre los huesos de la espina vertebral. Tendrá que acostarse de lado, agarrándose las rodillas con los brazos y metiendo hacia adentro la barbilla.

Verificaremos el efecto de la anestesia justo después de la inyección. Empezaremos la cirugía en cuanto se determine que la anestesia está funcionando bien, no obstante usted puede tener sensaciones de que le están tocando o sentir estirones en la parte implicada del cuerpo. Aunque la operación haya empezado, es posible que se le suministre anestesia general en caso necesario.

/意識のある状態で背中あるいは腰から局所麻酔薬を注射して痛みを軽減します。背骨と背骨の間に針を刺して麻酔薬を注入するので、ベッドの上で横向きになり、膝を抱え、顎をひいて丸くなった状態で行います。

注射が終わるとすぐに麻酔の効果を調べます。麻酔が十分効いていると判断できたら手術を始めますが、触った感じやひっぱる感じなどは残ることがあります。手術を始めても、必要に応じて全身麻酔を追加することがあります。

② Anestesia de transmisión(bloqueo nervioso)/伝達麻酔（神経ブロック）

Se trata de un método para reducir el dolor de la cirugía mediante la inyección de anestésicos cerca del nervio correspondiente a la zona de la operación.

Cuando se combina con la anestesia general, el bloqueo nervioso no causa ningún dolor porque se inyecta después de que la anestesia general ya está haciendo efecto.

/手術する部位を支配する神経の近くに針を刺して局所麻酔薬を投与することにより、手術により生じる痛みを軽減させます。

全身麻酔と併用する場合は、全身麻酔中にブロックをおこなうことが多いので、注射による痛みは感じません。

**(3)Combinación de anestesia general y anestesia local/全身麻酔と局所麻酔の組み合わせ**

La combinación de anestesia general y anestesia local, aminora el estrés físico del paciente y la cirugía se puede desarrollar con mayor seguridad.

/全身麻酔に局所麻酔を併用することにより、麻酔による患者さんの体への負担が少なくなり、より安全に手術を受けることができます。

### 3. Complicaciones/合併症

**(1)Complicaciones infrecuentes causadas por la anestesia/麻酔による稀な合併症について**

Durante la anestesia, se utilizan varios fármacos, que se administran dependiendo del estado del paciente. Algunos de los pacientes pueden tener reacciones alérgicas a algunos de estos fármacos.

Hay una complicación muy rara que se puede dar durante la anestesia, denominada <hipertermia maligna>. Es una complicación alarmante:la temperatura corporal se eleva súbitamente durante la anestesia y aumenta la carga de trabajo del corazón, lo que puede dar lugar a un paro cardíaco. No se sabe muy bien quiénes son vulnerables a esta complicación y no se puede prevenir. La frecuencia de esta enfermedad por el uso de la anestesia general, es de una a dos personas de cada 100 mil. Comparando los hombres con las mujeres, la insidencia es mayor en los hombres, de tres hombres, una mujer. Después del año 2000 la mortalidad por esta causa es más o menos del 15%, pero con un tratamiento específico, el porcentaje de muertes es menos del 10%. Esta complicación no se puede prevenir, sin embargo, en caso de que se presente un caso como éste, haremos todo lo posible en solucionar la situación.

/麻酔中、患者さんの状態に応じていろいろな薬剤を投与しますが、時にアレルギー反応を起こすこともあります。

また、麻酔中に起こる病気で極めて稀なものですが、<悪性高熱症>というものがあります。この病気は麻酔中に急に体温が上がり、心臓の負担が大きくなり、その結果心臓が止まることもある怖い病気です。発症頻度は全身麻酔症例 10 万に 1~2 人です。男女比はほぼ 3 対 1 で男性に多いです。2000 年以降の死亡率は 15%程度、特異的治療薬を使用した症例での死亡率は 10%以下です。この病気の発生を予防することはできませんが、このような状態が生じた場合も全力を尽くして対処します。

## **(2)Intubación traqueal durante la anestesia general/全身麻酔時の気管挿管において**

Después de que usted pierda el conocimiento con la anestesia general, insertaremos por la boca el tubo en la tráquea para controlar la respiración. Utilizamos un instrumento metálico que puede estar en contacto con sus dientes. Si tiene los dientes frágiles, es posible que se rompan o se dañen.

Si sus dientes son fuertes, no hay de qué preocuparse. El peligro es especialmente con los dientes postizos o coronas que no están firmes. En tal caso comuníquese a su médico anestesista. El médico anestesista le intubará con el mayor cuidado posible, pero no nos hacemos responsables de los daños que puedan sufrir sus dientes.

/全身麻酔で意識がなくなった後、呼吸を管理するために気管チューブを口から入れます。その際、金属製の器具を使用しますが、歯に接触することがあるため、弱い歯があれば折れたり損傷したりすることがあります。

しっかりした丈夫な歯であれば、あまり心配はいりませんが、差し歯やぐらついている場合には、特にその危険性があります。その場合は、麻酔科医に必ず伝えて下さい。出来るだけ注意しておこないますが、損傷した歯の治療に関しては、自己負担となります。

## **(3)Complicaciones de pacientes específicos/各患者さんの合併症について**

Quizá usted padezca otras enfermedades aparte de la relacionada con la operación quirúrgica, algunas de ellas podrían empeorar durante la fase perioperatoria y podrían requerir un cuidado especial durante la anestesia. Por favor informe a su médico anestesista acerca de sus otras enfermedades antes de la operación.

Además infórmenos acerca de los medicamentos que toma normalmente, ya que tales informaciones pueden ser importantes para el médico anestesista al momento de tomar decisiones sobre el método de administración o la dosis de los anestésicos.

/あなたが、手術をうける病気以外にも病気を持っておられる場合、それらの病気が、周術期に悪化する可能性があります。また場合によっては麻酔中に特別な管理を必要とすることもあります。手術前の麻酔科診察時にはあなたのかかっている病名を麻酔科医に伝えて下さい。

また、普段飲まれている薬が、麻酔方法や投与量を決める上で重要になることがありますので、必ず麻酔科医に伝えてください。

### **<Principales enfermedades que son problemáticas para la anestesia/麻酔管理上問題となる主な病気>**

Resfriado, asma, hipertensión, angina de pecho, infarto cardíaco, arritmia, valvulopatías, diabetes, enfermedades hepáticas, enfermedades renales, infarto cerebral, enfermedades pulmonares, enfermedades neurológicas, alergias, etc.

/風邪気味、喘息、高血圧、狭心症、心筋梗塞、不整脈、弁膜症、糖尿病、肝臓病、腎臓病、脳梗塞、肺疾患、神経疾患、アレルギーなど

## **(4)Complicaciones causadas por la anestesia local/局所麻酔の合併症について**

A partir del día siguiente de la operación, incluso después de que el efecto de la anestesia haya desaparecido por completo, puede que persistan durante un tiempo síntomas neurológicos tales como entumecimiento o molestias en las piernas, pero esto sucede en muy raras ocasiones. Esto se debe a daños causados por la aguja o un hematoma al momento de colocar la anestesia cerca del nervio para inyectar los anestésicos. Para prevenir esta complicación, realizamos pruebas de hemostasis y coagulación sanguínea antes de la cirugía, y ejecutamos con mucho cuidado la punción para la anestesia.

En la anestesia epidural, se inserta una sonda fina y flexible en un pequeño espacio epidural, que sólo tiene pocos milímetros de ancho con el propósito de administrar de forma continua los anestésicos locales. Dado que esta sonda es muy fina, existe un pequeño riesgo de que se rompa durante la inserción o extracción. Manejamos esta sonda con mucho cuidado.

Durante varios días después de la operación puede que sienta dolor en la parte posterior de la cabeza y el cuello al ponerse de pie. Esto puede ocurrir después de la anestesia subaracnoidea espinal, mientras que sucede muy rara vez después de la anestesia epidural. Sin embargo, este dolor normalmente desaparece al cabo de unos días y no permanece como secuela.

Aunque ponemos el máximo cuidado en la administración de los anestésicos locales, en raras ocasiones pueden introducirse en un vaso sanguíneo, lo que da como resultado síntomas tóxicos. En tales casos siempre estamos listos para ofrecer el mejor tratamiento.

/手術翌日以降、麻酔の効果が消失した後でも、足のしびれ感や違和感などの神経症状が、しばらく残ることが非常に稀ながらあります。これは、局所麻酔薬を入れるために、神経近くまで刺入した穿刺針や穿刺に関連して生じた血腫などにより、神経損傷をおこすことが原因で生じます。これを予防するために、止血・凝固検査をおこなった上で、慎重に穿刺するようにしています。

硬膜外麻酔では、局所麻酔薬を持続的に使用するために、細く軟らかいカテーテル（チューブ）を数mm程度の狭い硬膜外腔に入れます。カテーテル挿入時や抜去時に、非常に細いカテーテルであるために、稀に断裂する危険性がありますので、注意して取り扱うようにしております。

手術後数日間、起立時に後頭頸部痛を感じる場合があります。これは、硬膜外麻酔では稀ですが、脊髄くも膜下麻酔後におこることがあります。しかし、この麻酔が原因で起こる頭痛は、通常は数日間で治り、後遺症として残ることはありません。

最大の注意を払っていても局所麻酔薬が直接血管内に入ることが稀にあり、局所麻酔薬中毒の症状がでることがあります。その場合にも、常に最善の処置が取れるようにしています。

#### **(5) Tromboembolismo venoso/ 静脈血栓塞栓症について**

Para prevenir la trombosis venosa, causante del embolismo pulmonar, utilizamos medias de compresión o compresión neumática intermitente (mediante una bomba de pie), durante la cirugía en lo posible. Las compresiones pueden causar parálisis o entumecimiento de la parte inferior de las piernas, pero sólo en casos extraordinarios.

/肺塞栓症の原因となる静脈血栓症の予防のため、当院では手術中に弾性ストッキングや間欠的空気圧迫法（フットポンプ）をなるべく使用しています。このフットポンプが原因で、下腿の圧迫による麻痺やしびれを生じることがごく稀にあります。

#### **(6) Quejas posoperatorias/ 手術後の愁訴について**

En caso de recibir anestesia general, en la que hace falta insertar un tubo en la tráquea para la respiración artificial, puede sentir dolor o molestias en la garganta, o bien ronquera durante varias horas después de la operación. Estos síntomas, sin embargo, desaparecen poco a poco en la mayoría de los casos.

Puede que experimente náuseas, vómitos, o somnolencia durante un rato luego de la operación, por los efectos de los anestésicos o los analgésicos utilizados durante la cirugía. Dado que la frecuencia y el grado de estos síntomas varían enormemente entre los distintos pacientes, no podemos saber si le afectarán a usted ni en qué grado.

/全身麻酔では、呼吸管理目的でチューブを気管に入れるため、手術後に咽頭痛、違和感、声がかすれるといった症状が、数時間程度残ることがありますが、すこしずつ良くなっていくことがほとんどです。

使用した麻酔薬や鎮痛薬の副作用で、嘔気、嘔吐、眠気が手術後しばらく続くことがあります。頻度や程度に関しては個人差が大きく、起こるどうかは分かりません。

### **(7)Anestesia infantil/小児の麻酔に関して**

Si el paciente tiene terapia por goteo intravenoso, se le hace dormir con goteo del fármaco anéstico. En caso de que no se use este sistema, se utiliza gas anestésico para dormirlo profundamente con una mascarilla adherida en la nariz y boca. Esto puede hacer que el niño se mueva y esté intranquilo, es una reacción emocional del cerebro al profundo efecto de la anestesia, no se preocupe. Estos síntomas sin embargo, desaparecerán una vez que la anestesia haga efecto. Por efecto de la anestesia podría provocarle vómitos, y en consecuencia, neumonía por aspiración. Asegúrese de seguir correctamente las indicaciones de no comer ni beber antes de la operación. Cumpla en forma segura con las indicaciones.

Además, los niños comparado con los adultos, un resfrío puede causarle graves complicaciones. Si el niño estuviera resfriado no dude en consultar de antemano. Así podremos investigar con cuidado si el niño puede recibir la anestesia de forma segura. Téngalo presente que la operación de un niño puede cancelarse incluso el día programado.

/点滴がある場合は、点滴からお薬を使って眠ってもらいます。

点滴のない場合は、マスクを鼻と口にしっかりと密着させて麻酔ガスを吸わせて深い麻酔に移行します。このとき暴れることがありますが、これは深い麻酔への移行時に脳が一時的に興奮するために起こります。心配する必要はありません。深い麻酔状態になったら、自然に興奮は治まります。この際、特に嘔吐しやすく、誤嚥性肺炎を引き起こす危険がありますので、食事制限は指示通り正確に守ってください。

また、お子様は大人に比べて、風邪が重篤な合併症を引き起こす場合がありますので、風邪症状があれば必ず事前に申告して下さい。麻酔可能かどうかを慎重に検討した上で、手術当日に中止となることもありますのでご了承ください。

### **(8) Inserción de una sonda venosa central en un paciente que se va a someter a una cirugía cardiovascular u otra que le impide comer inmediatamente luego de la operación.**

**/心臓、大血管手術や手術後すぐに食事が取れない手術を受けられる患者さんに対しての中心静脈カテーテルの挿入について**

Para suministrar fármacos que sean difíciles de administrar a través de una vía venosa periférica en el brazo (terapia por goteo intravenoso), insertamos una sonda venosa central durante la anestesia.

Las complicaciones varían dependiendo de los lugares de inserción, y las siguientes complicaciones pueden ocurrir en raras ocasiones: neumotórax por punción del pulmón, (puede que en algunos casos sea necesario insertar un tubo pleural en la cavidad torácica), formación de hematomas por punción arterial, parálisis del nervio recurrente, infección, o ruptura de la sonda.

/腕の末梢静脈路（通常の点滴）では投与困難な薬剤を投与するため、麻酔中に中心静脈カテーテルを挿入します。

合併症は、挿入部位により異なりますが、肺の穿刺による気胸（場合により、胸腔内にチューブを挿入しなければならないことがあります）、動脈穿刺による血腫形成、反回神経麻痺、カテーテルの感染・断裂などが稀におきる可能性があります。

## **4. Preparación para la anestesia/麻酔の準備**

### **(1) Sobre el ayuno antes de la anestesia/手術前の絶食について**

La anestesia puede producir vómitos. El vómito procedente del estómago puede entrar en la tráquea o en los pulmones, lo que puede causar asfixia o neumonía por aspiración. Por consiguiente, para evitar estos problemas, su estómago debe estar vacío antes de que le administren la anestesia. Puesto que tales problemas pueden poner en riesgo su vida, asegúrese de seguir nuestras instrucciones de no comer ni beber antes de la operación en un tiempo determinado.

/麻酔の際には、嘔吐しやすい状態になることがあります。嘔吐した食べ物は気管や肺に入ることがあり、窒息や誤嚥性肺炎をひき起こします。そのため、麻酔前は胃の中に食べた物が残っていない状態にする必要があります。命に関わる事態となることもありますので、麻酔を開始する前の一定時間は、食べたり、飲んだりしないように指示がありますので、必ず指示を守るようにして下さい。

### **(2) Sobre la prohibición de fumar/禁煙について**

A los fumadores, durante y después de la operación les vienen exceso de tos y flema, por tanto aumenta el riesgo de sufrir una neumonía y el dolor de la herida se hace más fuerte. Una vez decidida la fecha de la operación, deje de fumar por favor. El porcentaje de aumento de las infecciones es mayor en los fumadores.

/たばこを吸っている方は、手術中や術後に咳や痰が多くなります。そのため、肺炎を起こしやすくなり、傷の痛みも強くなります。手術が決まったらすぐに禁煙をして下さい。喫煙により手術の後の感染率が高くなります。

### **(3)Entrada a la sala de operaciones/手術室入室**

Dependiendo de su estado, usted puede entrar en la sala de operaciones sobre una cama (camilla), en una silla de ruedas, o caminando. Para mantener la esterilidad en la sala de operaciones, los médicos y enfermeras llevan gorros y mascarilla sanitaria. Cuando usted entre en la sala comprobaremos su nombre en la muñequera para verificar su identidad.

Le colocaremos los electrodos del electrocardiógrafo para monitorizar su corazón y un sensor para monitorizar su respiración, y a continuación le tomaremos la presión sanguínea.

Para una terapia por goteo intravenoso, insertamos una sonda delgada, normalmente en una vena del brazo. En muy raras ocasiones, esa inserción puede causar una lesión del nervio cercano y también puede causar una hemorragia interna que desaparecerá con el tiempo en la mayoría de los casos.

En la anestesia general, al paciente se le duerme mediante anestésicos normalmente administrados por goteo intravenoso. Puesto que su respiración se debilitará debido a los efectos de los anestésicos, primero usamos una mascarilla de oxígeno para suministrarle oxígeno por la boca, y a continuación instalamos el respirador artificial para continuar el suministro de oxígeno por un tubo que se le inserta en la tráquea por la boca a través de las cuerdas vocales, a fin de asegurar la estabilidad de su respiración. Durante la operación usted estará inconsciente y no sentirá ningún dolor. Una vez que la administración de anestésicos se detiene al término de la operación, usted empezará a despertarse de la anestesia. Por favor responda cuando su médico anestesista le hable, porque no retiraremos el tubo insertado en su tráquea hasta que no confirmemos que puede abrir los ojos cuando le llamemos por su nombre y que puede abrir y cerrar el puño cuando así se lo indiquemos. El médico anestesista siempre ajusta la dosis de anestésicos durante la cirugía para que usted no se despierte antes de tiempo. Si su estado no es bueno antes de la operación, puede que tarde más de lo normal en despertarse de la anestesia. Sin embargo, es muy raro que un paciente no se despierte por la anestesia.

/あなたの身体状況により、ベッドまたは車椅子、歩行で入室します。手術室では、医師、看護師ともに清潔さを保つために帽子とマスクをしています。手術室入室後、あなたであることを確認するため、着用しているネームバンドと名前を確認します。

心電図や呼吸のモニターのシールを貼り、血圧を測定します。

点滴をするために、細い留置カテーテルを通常は腕の静脈血管に挿入します。穿刺時に近く of 神経を傷つけたり、内出血ができることがまれにありますが、しばらくすると消失することがほとんどです。

全身麻酔では、通常、点滴から麻酔薬を投与することにより入眠し、意識がなくなります。その後、麻酔薬の影響により呼吸が弱くなるため、最初はマスクを通して口から酸素をおくりこみますが、確実に安定して呼吸を補助するために、口から喉の奥の声帯を通して気管の中にチューブを入れて酸素をおくり、人工呼吸をおこないます。手術中は意識がなく、痛みを感じることはありません。手術終了とともに麻酔薬の投与を止めると、麻酔からさめてきます。名前の呼びかけに対して目を開けたり、指示により手を握ったり離したりできるようになってから気管チューブを抜きます

ので、麻酔科医の指示に従ってください。麻酔中は常に麻酔科医が麻酔薬を調節していますので、手術の途中で目が覚めることはありません。また、手術前の状態が悪い場合には、意識の回復が遅くなるがありますが、通常、麻酔のせいでは目が覚めないということはありません。

## 5. Si desea revocar su consentimiento para la anestesia/麻酔の同意を撤回する場合

Incluso después de haber entregado el formulario de consentimiento, usted puede revocar su decisión en cualquier momento antes de que se inicie el procedimiento anestésico. Si decide revocarlo, por favor póngase en contacto con su médico anestesista.

/いったん同意書を提出しても、麻酔が開始されるまでは、この処置をやめることができます。やめる場合には麻酔科担当医までご相談をお願い致します。

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

Los presentes documentos fueron elaborados bajo la supervisión de los médicos y los expertos en derecho, etc. Sin embargo cuando suceda una interpretación diferente debido a la diferencia del idioma y los sistemas, etc. entre Japón y un país extranjero, se dará prioridad al idioma japonés.